**Information Sheet on EAA Flyway Network Sites**

**(SIS) – 2017 version**

**Инфомационный лист участка Сети резерватов ВАПП (ИЛУ) – версия 2017 года**

Available for download from (Для загрузки файла пройдите по ссылке)<http://www.eaaflyway.net/about/the-flyway/flyway-site-network/>

*Categories approved by Second Meeting of the Partners of the East Asian-Australasian Flyway Partnership in Beijing, China 13-14 November 2007 - Report (Minutes) Agenda Item 3.13*

*Категории утверждены в пункте 3.13 доклада Второй Встречи партнеров Партнерства по ВАПП 13-14 ноября 2007 года в Китае, г. Пекин.*

**Notes for compilers:**

1. The management body intending to nominate a site for inclusion in the East Asian - Australasian Flyway Site Network is requested to complete a Site Information Sheet. The Site Information Sheet will provide the basic information of the site and detail how the site meets the criteria for inclusion in the Flyway Site Network. When there is a new nomination or an SIS update, the following sections with an asterisk (\*), from Questions 1-14 and Question 30, must be filled or updated at least so that it can justify the international importance of the habitat for migratory waterbirds.
2. The Site Information Sheet is based on the Ramsar Information Sheet. If the site proposed for the Flyway Site Network is an existing Ramsar site then the documentation process can be simplified.
3. Once completed, the Site Information Sheet (and accompanying map(s)) should be submitted to the Flyway Partnership Secretariat. Compilers should provide an electronic (MS Word) copy of the Information Sheet and, where possible, digital versions (e.g. shapefile) of all maps.

**Примечания для составителя**

1. Орган по управлению, предлагающий территорию для включения в Cеть резерватов, должен заполнить информационный лист участка. Информационный лист участка содержит основную информацию, подробно описывающую, как территория отвечает критериям для номинации присоединения участка в Сеть резерватов. При рассмотрении нового участка или при обновлении информационного листа пункты со звездочкой (\*), (1-14 и 30) обязательны для заполнения или обновления.

2. Данный информационный лист участка соответствует информационному листу участка Рамсар. Если участок, предлагаемый для внесения в Сеть резерватов, является Рамсарским угодьем, это упрощает подготовку документации.

3. По заполнении, информационный лист (и прилагаемая карта(ы)) должны быть представлены в Секретариат Партнерства Пролетного пути. Составители должны предоставить информационный лист в электронном формате (MS Word) и, по возможности, копии всех карт в цифровом формате.

------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**1. Name and contact details of the compiler of this form(Имя и контактная информация составителя)\*:**

|  |  |
| --- | --- |
| Full name Полное имя: | EAAF SITE CODE FOR OFFICE USE ONLY: |
| Institution/agency Учреждение: | |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | E | A | A | F |  |  |  | |
| Address Адрес: |
| Telephone Телефон: |
| Fax numbers Факс: |
| E-mail address Имэйл: |

**2. Date this sheet was completed (Дата заполнения информационного листа)\*:**

DD/MM/YYYY день/месяц/год

**3. Country (Страна)\*:**

**4. Name of the Flyway Network site (Название участка в Сети резерватов)\*:**

Accepted English transcription of the Site’s name. Название номинируемого участка на английском языке.

**5. Map of site (Географическая карта участка)\*:**

The most up-to-date available and suitable map of the wetland should be appended to the SIS (only in digital format and shape file). The map must clearly show the boundary of the site. Please refer to the “Digitising Site Boundaries in Google Earth” file linked [here](http://eaaflyway.net/documents/key/digitising-site-boundaries-in-google-earth.pdf).

К информационному листу следует приложить наиболее обновленную карту угодья (в виде документальной копии и в цифровом формате). На карте должны быть четко обозначены границы участка. Пожалуйста ознакомьтесь с файлом “Digitising Site Boundaries in Google Earth” по [ссылке](http://eaaflyway.net/documents/key/digitising-site-boundaries-in-google-earth.pdf).

**6. Geographical coordinates** (latitude/longitude, in decimal degrees)\* (**Географические координаты** ( широта/долгота в градусах и минутах)):

Provide the coordinates of the approximate centre of the site and/or the limits of the site. If the site is composed of more than one separate area, provide coordinates for each of these areas.

Укажите координаты приблизительного центра и/или границы участка. Если участок состоит из нескольких отдельных территорий, укажите координаты каждой территории.

**7. Elevation (Высота)\*:** (in metres: average and/or maximum & minimum) (средняя и/или максимальная & минимальная в метрах)

**8. Area (Площадь)\*:**

The total area of the site, in hectares. If the areas of discrete site units are known, please also list each of these together with the names (or labels) used to identify and differentiate these units.

Общая площадь участка в гектарах. Если известны площади отдельных частей участка, следует перечислить их названия (или обозначения), используемые для определения этих частей.

**9. General overview of the site (Общая характеристика участка)\*:**

A brief (two sentences) summary of the site, mentioning principal physical and ecological functions, and its importance for migratory waterbirds.

Краткое описание (в двух предложениях), дающее представление об основных физико-географических и экологических характеристиках, а также о значении участка для мигрирующих водно-болотных птиц.

**10. Justification of Flyway Site Network criteria (Обоснование соответствия критериям Сети резерватов Пролетного пути.)\***:

Please provide waterbird count information (with year of latest count) that demonstrates that the site meets the criteria of the Flyway Site Network (Annex 1). That is:

1. it regularly supports > 20 000 migratory waterbirds; or,
2. it regularly supports > 1 % of the individuals in a population of one species or subspecies of migratory waterbird; or,
3. it supports appreciable numbers of an endangered or vulnerable population of migratory waterbird
4. it is a “staging site” supporting > 5 000 waterbirds, or > 0.25% of a population stage at the site.

A listing of the populations of migratory waterbirds covered by the East Asian – Australasian Flyway Partnership and the 1% thresholds is attached (Annex 3).

The “staging site” criterion is particularly difficult to apply and application of this should be discussed with the Secretariat. Also note that some species have several populations that are very difficult to distinguish in the field.

Укажите данные учетов водно-болотных птиц, показывающие, что участок соответствует критериям Сети резерватов Пролетного пути (Приложение 1). А именно:

* регулярно поддерживает существование в популяции не менее 20 000 мигрирующих водно-болотных птиц или
* регулярно поддерживает существование не менее 1% особей в популяции какого-либо вида или подвида мигрирующих водно-болотных птиц.
* обеспечивает существование значительного числа мигрирующих водно-болотных птиц, принадлежащих вымирающим и уязвимым видам.
* являетсся участком концентрации, обеспечивающим существование в популяции не менее 5000 или не менее 0,25% мигрирующих водно-болотных птиц.

Список популяций водно-болотных птиц, мигрирующих по Восточноазиатскому-Австралазийскому Пролетному пути, и 1-процентные пороговые значения численности птиц в популяциях приведены в прикрепленном файле (Приложение 3)

Критерии участка концентрации особенно сложно применить, и должны обсуждаться с Секретариатом. Следует также отметить, что некоторые виды имеют несколько популяций, представителей которых очень сложно различить.

**11. Wetland Types (Типы водно-болотных угодий)\*:**

List the wetland types present (see Annex 2). List the wetland types in order of their area in the Flyway Network site, starting with the wetland type with the largest area.

Перечислите список типов водно-болотных угодий (смотреть приложение 2). Перечислите типы угодий в порядке убывания по занимаемой ими площади в пределах участка в сети резерватов, начиная с типа, занимающего наибольшую площадь.

**12. Jurisdiction (Юрисдикция)\*:**

Include territorial, e.g. state/region, and functional/sectoral, e.g. Ministry of Agriculture/Dept. of Environment, etc.

Территориальное (например, федеральное/региональное) и ведомственное (например, Министерство сельского хозяйства/Департамент охраны окружающей среды) подчинение резервата.

**13. Management authority (Орган управления)\*:**

Provide the name and address of the local office(s) of the agency(ies) or organisation(s) directly responsible for managing the wetland and the title and/or name and email address/phone number of the person or persons in this office with direct responsibility for managing the wetland.

Укажите название и адрес местного отделения(ий) агенств(а) или организации(ий), отвечающего(щих) за управление водно-болотными угодьями, а также должность и/или имя, имэйл/номер телефона лиц(а) в этом отделении, ответственного(ых) за управление угодьями.

**14. Bibliographical references (Список литературы)\*:**

A list of key technical references relevant to the wetland, including management plans, major scientific reports, and bibliographies, if such exist. Please list Web site addresses dedicated to the site or which prominently feature the site, and include the date that the Web site was most recently updated. When a large body of published material is available about the site, only the most important references need be cited, with priority being given to recent literature containing extensive bibliographies.

Список основных документов, содержащих информацию о водно-болотном угодье, включая планы управления, основные научные отчеты и список литературы, если таковые существуют. Пожалуйста укажите список веб сайтов, посвященных участку и укажите дату последнего обновления сайта. Если об участке опубликовано много информации, перечислите только наиболее значимые источники, отдавая предпочтение недавним публикациям, содержащим обширную библиографию.

**15. Physical features of the site (Физико-географические характеристики участка):**

Describe, as appropriate, the geology, geomorphology; origins - natural or artificial; hydrology; soil type; water quality; water depth, water permanence; fluctuations in water level; tidal variations; downstream area; general climate, etc.

Опишите соответствующее геологии, геоморфологии территории; происхождения водоемов – естественное или искусственное; гидрологии; типов почв; качества вод; глубин; проточности; колебаний уровня; приливно-отливных явлений; территорий, находящихся ниже по течению водотоков; климата итд.

**16. Physical features of the catchment area (Физико-географические характеристики водосбора):**

Describe the surface area, general geology and geomorphological features, general soil types, and climate (including climate type).

Опишите рельеф, основные геологические и геоморфологические характеристики почв и климата (в том числе, указать тип климата).

**17. Hydrological values (Гидрологическое значение участка):**

Describe the functions and values of the wetland in groundwater recharge, flood control, sediment trapping, shoreline stabilization, etc.

Опишите функции и роли водно-болотных угодий в поддержании естественного режима грунтовых вод и паводков, накоплении осадочного материала, предупреждении эрозии берегов итд.

**18. General ecological features (Основные экологические параметры):**

Provide further description, as appropriate, of the main habitats, vegetation types, plant and animal communities present in the Flyway Network site, and the ecosystem services of the site and the benefits derived from them.

Опишите основные местообитания, типов растительности, сообществ растений и животных, обитающих на участке, а также экологических услуг, предоставляемых экосистемами водно-болотных угодий, и полезного результата их использования.

**19. Noteworthy flora (Ценная флора):**

Provide additional information on particular species and why they are noteworthy indicating, e.g., which species/communities are unique, rare, endangered or biogeographically important, etc. *Do not include here taxonomic lists of species present – these may be supplied as supplementary information to the SIS.*

(Please add here the species which do not come under sec no 14)

Предоставьте дополнительную информацию по конкретным видам, указав, почему они являются ценными, например, какие виды/сообщества уникальны, редки, находятся под угрозой исчезновения или важны с биогеографической точки зрения. Не включать в этот раздел полные списки видов, произрастающих на участке – списки можно представить в приложении к ИЛ.

**20. Noteworthy fauna (Ценная фауна):**

Provide additional information on particular species and why they are noteworthy (expanding as necessary on information provided in 10. *Do not include here taxonomic lists of species present – these may be supplied as supplementary information to the SIS.*

(Please add here the species which do not come under sec no 14)

Предоставьте дополнительную информацию по конкретным видам, указав, почему они являются ценными (дополнив, при необходимости, информацию, представленную в п. 10). Не включать в этот раздел полные списки видов, обитающих на участке – списки можно представить в приложении к ИЛ. (пожалуйста укажите в этом разделе виды, которых нет в 14 разделе).

**21. Social, economic and cultural values (Социальное и культурное значение участка):**

**a)** Describe if the site has any general social, economic and/or cultural values e.g., fisheries production, forestry, religious importance, archaeological sites, social relations with the wetland, etc. Distinguish between historical/archaeological/religious significance and current socio-economic values:

**а)** Укажите, имеет ли участок какое-либо социальное, экономическое и/или культурное значение, например, рыболовство, лесное хозяйство, религиозные ценности, археологическое значение, отношение местного сообщества к водно-болотному угодью, итд. Проведите различие между историческими/археологическими/религиозными ценностями и современным социально-экономическим значением.

**b)** Is the site considered of international importance for holding, in addition to relevant ecological values, examples of significant cultural values, whether material or non-material, linked to its origin, conservation and/or ecological functioning? (Double-click the checkbox to check and choose “Checked” under “Default Value” from “Check Box Form Field Options” window)

If yes, tick the box ❑ and describe this importance under one or more of the following categories:

1. Sites which provide a model of wetland wise use, demonstrating the application of traditional knowledge and methods of management and use that maintain the ecological character of the wetland:
2. Sites which have exceptional cultural traditions or records of former civilizations that have influenced the ecological character of the wetland:
3. Sites where the ecological character of the wetland depends on the interaction with local communities or indigenous peoples:
4. Sites where relevant non-material values such as sacred sites are present and their existence is strongly linked with the maintenance of the ecological character of the wetland:

**b)** Имеет ли угодье международное значение как территория, обладающая, помимо природных ценностей, культурными ценностями, как материальными, так и нематериальными, связанными с его происхождением, сохранением и/или функционированием экосистем? (кликните дважды на квадратик и выберете “Checked” под “Default Value”)

i) участки, которое может служить демонстрационной моделью разумного использования водно-болотных угодий, примером применения традиционных знаний и методов управления и использования ресурсов, обеспечивающих поддержание экологического характера водно-болотных угодий

ii) участки, имеющие богатые культурные традиции или памятники цивилизаций прошлого, оказавшие влияние на экологический характер водно-болотных угодий

iii) участки, экологический характер которого зависит от взаимодействия с местным сообществом или коренным населением

iv) участки, обладающие какими-либо нематериальными ценностями, и их существование непосредственно связано с поддержанием экологического характера водно-болотных угодий

**22. Land tenure/ownership (Собственность на землю):**

a) Within the Flyway Network site:

a) на территории участка

b) In the surrounding area:

b) на прилегающей территории/водосборной территории

**23. Current land (including water) use (Современное использование земли (включая водные объекты)):**

a) Within the Flyway Network site:

a) на территории участка

b) In the surroundings/catchment:

b) на прилегающей территории/водосборной территории

**24. Factors (past, present or potential) adversely affecting the site’s ecological character, including changes in land (including water) use and development projects: (Факторы, негативно влияющие на экологическое состояние участка (в прошлом, настоящем или будущем), включая изменения форм использования земли (включая водные объекты) и проекты хозяйственного развития):**

a ) Within the Flyway Network site:

a) на территории участка

b) In the surrounding area:

b) на прилегающей территории

**25. Conservation measures taken (Принятые природоохранные меры):**

**a)** List national and/or international category and legal status of protected areas, including boundary relationships with the Flyway Network site:

In particular, if the site is partly or wholly a World Heritage Site and/or a UNESCO Biosphere Reserve, please give the names of the site under these designations.

а) Перечислите национальные и/или международные категории и правовой статус особо охраняемых природных территорий, указав, как соотносятся их границы с границами участка Сети Пролетного пути:

В частности, если участок полностью или частично является объектом Всемирного наследия и/или биосферным резерватом ЮНЕСКО, укажите названия территорий, номинированных по этим категориям.

**b)** If appropriate, list the IUCN (1994) protected areas category/ies which apply to the site (tick the box or boxes as appropriate, see Annex 3):

b) По возможности, укажите, какой(им) категории(ям) охраняемых территорий МСОП (1994) соответствует статус существующих особо охраняемых природных территорий (зачеркнуть один или несколько квадратов, смотреть Приложение 3):

Ia ; Ib ; II ; III ; IV ; V ; VI ; N/A

**c)** Does an officially approved management plan exist; and is it being implemented?

**c)** Существует ли официально утвержденный план управления участком, и выполняется ли он?:

If yes, is it being implemented?: If no, is one being planned?

Если план существует, выполняется ли он? Если план не существует, разрабатываются ли он?

**d)** Describe any other current management practices:

**d)** Опишите другие меры, принимаемые по управлению участка:

**26. Conservation measures proposed but not yet implemented (Разработанные природоохранные меры):**

e.g. management plan in preparation; official proposal as a legally protected area, etc.

Например, подготовка плана по управлению участка

**27. Current scientific research and facilities (Современные научные исследования и их материальное обеспечение):**

e.g., details of current research projects, including biodiversity monitoring; existence of a field research station, etc.

Например, информация о ведущихся научных проектах, таких как, мониторинг биоразнообразия; наличие полевого стационара и пр.

**28. Current communications, education and public awareness (CEPA) activities related to or benefiting the site (Мероприятия по информированию, образованию и просвещению населения, имеющие отношение к участку):**

e.g. visitors’ centre, observation hides and nature trails, information booklets, facilities for school visits, etc.

Например, наличие визит-центров, укрытий для наблюдения за животными, информационных буклетов; возможности проведения экскурсий для школьников и пр.

**29. Current recreation and tourism (Современные зоны отдыха и туризм):**

State if the wetland is used for recreation/tourism; indicate type(s) and their frequency/intensity.

Укажите, используется ли угодье для зон отдыха/туризма, а также укажите тип(ы) и частоту посещений данного участка.

**30. Threats (Негативно влияющие факторы)\*:**

Which of the following threats is present historically – when the threat stopped but the effects are still there (H), currently (C) or potentially (P)?

Какие из данных угроз применимы к участку? Отметьте Прошлые (П) в случае устранения угрозы, Нынешние (Н), если угроза актуальна на данный момент и Потенциальные (Пт) в случае вероятности появления какой-либо из данных угроз.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | | **Historically Прошлые** | **Currently**  **Нынешние** | **Potentially**  **Потенциальные** |
| **Residential and commercial development**  **Селитебное и коммерческое развитие** | | | | |
|  | housing and urban areas  Населенные пункты и городская территория |  |  |  |
| commercial and industrial areas  Коммерческая и промышленная зоны |  |  |  |
| tourism and recreation areas  Туризм и зоны отдыха |  |  |  |
| **Agriculture and aquaculture**  **Сельское хозяйство и аквакультура** | | | | |
|  | annual and perennial non-timber crops  Ежегодные недревесные лесные ресурсы |  |  |  |
| wood and pulp plantations  Лесной массив |  |  |  |
| livestock farming and ranching  Животноводство и скотоводство |  |  |  |
| marine and freshwater aquaculture  Морская аквакультура и пресноводная аквакультура |  |  |  |
| **Energy production and mining**  **Производство энергии и горнодобывающая деятельность** | | | | |
|  | oil and gas drilling  Бурение нефтяных и газовых скважин |  |  |  |
| mining and quarrying  Добыча полезных ископаемых |  |  |  |
| renewable energy  Возобновляемые источники энергии |  |  |  |
| **Transportation and service corridors**  **Транспортные и технические корридоры** | | | | |
|  | roads and railroads  Автомобильные и железные дороги |  |  |  |
| utility and service lines  Прокладываемые коммуникации |  |  |  |
| shipping lanes  Судоходные пути |  |  |  |
| flight paths  Авиационные маршруты |  |  |  |
| **Biological resource use**  **Использование биологических ресурсов** | | | | |
|  | hunting and collecting terrestrial animals  Охота и коллекционирование наземных животных |  |  |  |
| gathering terrestrial plants  Коллекционирование растений |  |  |  |
| logging and wood harvesting  Вырубка лесов |  |  |  |
| fishing and harvesting aquatic resources  Рыболовство и использование водных ресурсов |  |  |  |
| **Human intrusions and disturbance**  **Вмешательство деятельности человека** | | | | |
|  | recreational activities  Развлекательные мероприятия |  |  |  |
| war, civil unrest and military exercises  Война, гражданские волнения, военные учения |  |  |  |
| work and other activities  Работа и другие виды деятельности |  |  |  |
| **Natural system modifications**  **Изменение природной системы** | | | | |
|  | fire and fire suppression  Пожары и устранение пожаров |  |  |  |
| dams and water management/use  Плотины и управление водными ресурсами |  |  |  |
| other ecosystem modifications  Другие изменения экосистемы |  |  |  |
| **Invasive and other problematic species and genes**  **Инвазивные и другие сомнительные**  **виды живых организмов** | | | | |
|  | invasive non-native/alien species  Инвазивные чужеродные виды |  |  |  |
| problematic native species  Сомнительные местные виды |  |  |  |
| introduced genetic material  Внедрение генетического материала |  |  |  |
| **Pollution**  **Загрязнение окружающей среды** | | | | |
|  | household sewage and urban waste water  Хозяйственно-бытовые и городские сточные воды |  |  |  |
| industrial and military effluents  Промышленные сточные воды и выбросы военной базы |  |  |  |
| agricultural and forestry effluents  Выбросы сельского хозяйства и лесоводства |  |  |  |
| garbage and solid waste  Мусор и твердые бытовые отходы |  |  |  |
| air-borne pollutants  Загрязнение атмосферы |  |  |  |
| excess energy  Избыточная энергия |  |  |  |
| **Geological events**  **Геологические явления** | | | | |
|  | Volcanoes  Вулканы |  |  |  |
| earthquakes/tsunamis  Землетрясения/цунами |  |  |  |
| avalanches/landslides  Лавины/оползни |  |  |  |
| **Climate change and severe weather**  **Климатичекие изменения и аномальные**  **природные явления** | | | | |
|  | habitat shifting and alteration  Изменение среды обитания |  |  |  |
| droughts  Засухи |  |  |  |
| temperature extremes  Перепады температуры |  |  |  |
| storms and flooding  Ураганы и наводнение |  |  |  |

**Please write here any additional threats and comments/queries you have on the threats.**

**Пожалуйста опишите здесь какие-либо другие негативно влияющие факторы на данном участке.Приложение 1: Критерии внесения участков в Сеть резерватов Пролетного пути (из текста Партнерства)**

При рассмотрении вопроса о включении участка в Сеть резерватов Пролетного пути, настоящее Партнерство использует следующие критерии:

**a**. Критерии Конвенции о водно-болотных угодьях (Рамсар, Иран, 1971) для выделения водно-болотных угодий, имеющих международное значение в качестве мест обитания водно-болотных птиц, а именно:

**Критерий 2**: Водно-болотное угодье признается значимым, если оно поддерживает существование уязвимых или находящихся под угрозой исчезновения видов или сообществ.

**Критерий 5**: Водно-болотное угодье следует считать имеющим международное значение, если оно регулярно поддерживает существование не менее 20000 водно-болотных птиц.

**Критерий 6**: Водно-болотное угодье следует считать имеющим международное значение, если оно регулярно поддерживает существование 1% особей в популяции какого-либо вида или подвида водно-болотных птиц.

**b.** Критерии выделения мест концентрации водно-болотных птиц во время миграций, применяемые в рамках Азиатско-Тихоокеанской стратегии охраны перелетных водно- болотных птиц, а именно:

**i.** Участок концентрации перелетных птиц следует считать имеющим международное значение, если он регулярно поддерживает 0,25% особей в популяции какого-либо вида или подвида водно-болотных птиц во время миграции.

**ii**. Участок концентрации перелетных птиц следует считать имеющим международное значение, если он регулярно во время миграции поддерживает 5000 или более водно-болотных птиц одновременно.

**c**. В исключительных обстоятельствах участок может быть номинирован, если он поддерживает перелетных птиц на уровне или на стадии их жизненного цикла, имеющих особое значение для поддержания популяций на Пролетном пути. Обоснование таких номинаций будет рассмотрено Партнерством в каждом индивидуальном случае.

**Приложение 2: Классификация водно-болотных угодий Рамсарской конвенции**

Коды Рамсарской классификации типов водно-болотных угодий одобрены Рекомендацией 4.7, изменения внесены Резолюциями VI.5 и VII.11 Конференции Сторон Рамсарской конвенции. Категории, перечисленные ниже, предназначены для обеспечения самой общей схемы, позволяющей быстро осуществить определение основных типов водно-болотных местообитаний на каждом участке.

В помощь корректному определению типов водно-болотных угодий, которые должны быть перечислены в разделе 19 настоящего ИЛ, Секретариат Рамсарской конвенции предлагает сводные таблицы основных характеристик типов водно-болотных угодий, составленные отдельно для Морских/Прибрежных и Континентальных групп типов водно-болотных угодий.

**Морские/Прибрежные водно-болотные угодья**

А – **Постоянные морские мелководья** менее 6 м глубиной при отливе, в том числе морские бухты и проливы

B – **Морские сублиторальные банки/отмели**, в том числе заросли бурых водорослей, тропические морские луга

С – **Коралловые рифы**

D – **Каменистые морские побережья**, в том числе каменистые прибрежные острова и клифы

E – **Песчаные, ракушечные и галечные побережья**, включая песчаные бары, косы и системы дюн

F – **Эстуарии**: постоянные воды эстуариев и дельт

G – **Литоральные грязи, пески и засоленные поверхности**

H – **Литоральные марши**, в том числе соленые морские болота, соленые луга, солончаки, приморские солоноватые и пресные болота

I – **Литоральные лесные водно-болотные угодья**, включая мангры

J – **Приморские солоноватые/соленые лагуны**; соединенные с морем хотя бы одним узким проливом

K – **Приморские пресноводные лагуны**, включая дельтовые лагуны

Zk(a) – **Карстовые и другие подземные гидрологические системы** (морские/приморские)

**Континентальные водно-болотные угодья**

L – **Постоянные внутренние дельты**

M – **Постоянные реки, потоки, ручьи**; включая водопады

N – **Сезонные, временные реки, потоки, ручьи**

O – **Постоянные пресноводные озера** (площадью свыше 8 га); включая большие старицы

P – **Сезонные, временные пресноводные озера** (свыше 8 га); включая пойменные озера

Q – **Постоянные соленые/солоноватые/щелочные озера**

R – **Временные соленые/солоноватые/щелочные озера и флаты**

Sp – **Постоянные соленые/солоноватые/щелочные болота и мелкие водоемы**

Ss – **Временные соленые/солоноватые/щелочные болота и мелкие водоемы**

Tp – **Постоянные пресноводные болота/мелкие водоемы; пруды** (менее 8 га), болота на бедных органикой почвах, с полупогруженной растительностью, обводненные большую часть вегетационного периода

Ts – **Сезонные/временные пресноводные болота/мелкие водоемы на бедных органикой почвах**, включая поемные луга, осоковые болота

U – **Безлесные торфяные болота**, включая кустарниковые или открытые верховые болота, переходные болота, низинные болота

Va – **Альпийские водно-болотные угодья**, включая альпийские луга, временные водоемы, возникающие от таяния снегов

Vt – **Тундровые водно-болотные угодья**, включая временные водоемы, возникающие от таяния снегов

W – **Кустарниковые водно-болотные угодья на бедных органикой почвах**

Xf – **Пресноводные лесные водно-болотные угодья**; включая пресноводные лесные болота, сезонно затопляемые леса, заболоченные леса на бедных органикой почвах

Xp – **Лесные торфяные болота**

Y – **Пресноводные источники**, оазисы Zg – Геотермальные водно-болотные угодья

Zk(b) – **Карстовые системы**, пещеры (континентальные)

Примечание: «пойма» – широкое понятие, применяемое в отношении одного или более типов водно-болотных угодий, относящихся к R, Ss, Ts, W, Xf, Xp, или другим типам водно-болотных угодий. Примерами пойменных водно-болотных угодий являются сезонно затопляемые пастбища (включая естественные заливные луга), кустарники и леса. Пойменные угодья не выделяются здесь в особый тип водно-болотных угодий.

**Антропогенные водно-болотные угодья**

1 – Аквакультурные (моллюско- и рыборазводные) пруды

2 – Пруды (фермерские, водопои и др. - до 8 га)

3 – Ирригационные земли, включая ирригационные каналы и рисовые чеки

4 – Сезонно заливаемые сельскохозяйственные земли (луга, пастбища)

5 – Салины

6 – Сбросные водоемы, водохранилища (более 8 га)

7 –

8 – Отстойники сточных вод

9 – Каналы и дренажные канавы

Zk(c) – Карстовые и другие подземные гидрологические системы (антропогенные)

**Приложение 3: Категории охраняемых территорий Международного союза охраны природы**

**1а.** Строгий природный резерват

Строго охраняемые территории, где поддерживается биоразнообразие, сохраняются геологические/геоморфические образования и где вмешательства деятельности человека строго контролируются в целях охраны и сохранения природных ценностей.

**1б**. Территория дикой природы

Охраняемые территории, обширные по площади участки с неизимененной или минимально измененной природой, сохранившие свой естественный характер без пребывания человека, которые охраняются и управляются в целях сохранения естестевнной среды.

**II** Национальный парк

Обширная природная территория, выделяемая для сохранения крупномасштабных экологических процессов, различных видов живых организмов и экосистемы данной территории, используется для природоохранного просвещения, проведения научных исследований, обладает культурными и культовыми ценностями, а также обеспечивает зону отдыха и другие виды рекреации.

**III** Памятник природы

Охраняемая территория, выделяемая в целях охраны особо ценных природных объектов, такие как формы рельефа или моря, подводные пещеры, старинные рощи. Как правило, небольшие по площади территории; имеют особое значение и обычно используются в рекреационных целях.

**IV** Управляемый резерват различных видов живых организмов/мест их обитания

Охраняемая территория, на которой осуществляется управление природными процессами с целью сохранения различных видов живых организмов и мест их обитания.

**V** Охраняемый ландшафт/охраняемый участок морской среды

Охраняемая территория особого характера, сформированная в результате взаимосвязи деятельности человека и природы, обладающая значительными природными, культурными и научными ценностями, и где взаимодействие человека и природы существенно необходимо для сохранения данной территории и обладаемыми ими ценностями.

**VI** Управляемая ресурсная территория

Охраняемые территории, выделяемые в целях управления природными ресурсами, сохранения экосистем и естественной среды обитания, а также обладающая культурными ценностями.

**Annex 1: Criteria for the inclusion of sites in the Flyway Site Network**

(From the Partnership Text)

To be considered for inclusion in the Flyway Site Network, this Partnership adopts the following criteria:

* 1. Convention on Wetlands (Ramsar, Iran, 1971) criteria for internationally important sites for migratory waterbirds. That is:

Criterion 2: A wetland should be considered internationally important if it supports vulnerable, endangered, or critically endangered species or threatened ecological communities.

Criterion 5: A wetland should be considered internationally important if it regularly supports 20,000 or more waterbirds.

Criterion 6: A wetland should be considered internationally important if it regularly supports 1% of the individuals in a population of one species or subspecies of waterbird.

* 1. The staging criteria as applied under the Asia - Pacific Migratory Waterbird Conservation Strategy. That is:

1. A staging site should be considered internationally important if it regularly supports 0.25% of individuals in a population of one species or subspecies of waterbirds on migration.
2. A staging site should be considered internationally important if it regularly supports 5,000 or more waterbirds at one time during migration.

c. Under exceptional circumstances a site can be nominated if it supports migratory waterbirds at a level or stage of their life cycle important to the maintenance of flyway populations. Justification of such nominations will be considered by the Partnership on a case by case basis.

**Annex 2: Ramsar Classification System for Wetland Type**

The codes are based upon the Ramsar Classification System for Wetland Type as approved by Recommendation 4.7 and amended by Resolutions VI.5 and VII.11 of the Conference of the Contracting Parties. The categories listed herein are intended to provide only a very broad framework to aid rapid identification of the main wetland habitats represented at each site.

To assist in identification of the correct Wetland Types to list in section 19 of the RIS, the Secretariat has provided below tabulations for Marine/Coastal Wetlands and Inland Wetlands of some of the characteristics of each Wetland Type.

**Marine/Coastal Wetlands**

A -- **Permanent shallow marine waters** in most cases less than six metres deep at low tide; includes sea bays and straits.

B -- **Marine subtidal aquatic beds**; includes kelp beds, sea-grass beds, tropical marine meadows.

C -- **Coral reefs**.

D -- **Rocky marine shores**; includes rocky offshore islands, sea cliffs.

E -- **Sand, shingle or pebble shores**; includes sand bars, spits and sandy islets; includes dune systems and humid dune slacks.

F -- **Estuarine waters**; permanent water of estuaries and estuarine systems of deltas.

G -- **Intertidal mud, sand or salt flats**.

H -- **Intertidal marshes**; includes salt marshes, salt meadows, saltings, raised salt marshes; includes tidal brackish and freshwater marshes.

I -- **Intertidal forested wetlands**; includes mangrove swamps, nipah swamps and tidal freshwater swamp forests.

J -- **Coastal brackish/saline lagoons**; brackish to saline lagoons with at least one relatively narrow connection to the sea.

K -- **Coastal freshwater lagoons**; includes freshwater delta lagoons.

Zk(a) – **Karst and other subterranean hydrological systems**, marine/coastal

**Inland Wetlands**

L -- **Permanent inland deltas**.

M -- **Permanent rivers/streams/creeks**; includes waterfalls.

N -- **Seasonal/intermittent/irregular rivers/streams/creeks**.

O -- **Permanent freshwater lakes** (over 8 ha); includes large oxbow lakes.

P -- **Seasonal/intermittent freshwater lakes** (over 8 ha); includes floodplain lakes.

Q -- **Permanent saline/brackish/alkaline lakes**.

R -- **Seasonal/intermittent saline/brackish/alkaline lakes and flats**.

Sp -- **Permanent saline/brackish/alkaline marshes/pools**.

Ss -- **Seasonal/intermittent saline/brackish/alkaline marshes/pools**.

Tp -- **Permanent freshwater marshes/pools**; ponds (below 8 ha), marshes and swamps on inorganic soils; with emergent vegetation water-logged for at least most of the growing season.

Ts -- **Seasonal/intermittent freshwater marshes/pools on inorganic soils**; includes sloughs, potholes, seasonally flooded meadows, sedge marshes.

U -- **Non-forested peatlands**; includes shrub or open bogs, swamps, fens.

Va -- **Alpine wetlands**; includes alpine meadows, temporary waters from snowmelt.

Vt -- **Tundra wetlands**; includes tundra pools, temporary waters from snowmelt.

W -- **Shrub-dominated wetlands**; shrub swamps, shrub-dominated freshwater marshes, shrub carr, alder thicket on inorganic soils.

Xf -- **Freshwater, tree-dominated wetlands**; includes freshwater swamp forests, seasonally flooded forests, wooded swamps on inorganic soils.

Xp -- **Forested peatlands**; peatswamp forests.

Y -- **Freshwater springs; oases**.

Zg -- **Geothermal wetlands**

Zk(b) – **Karst and other subterranean hydrological systems**, inland

Note: “**floodplain**” is a broad term used to refer to one or more wetland types, which may include examples from the R, Ss, Ts, W, Xf, Xp, or other wetland types. Some examples of floodplain wetlands are seasonally inundated grassland (including natural wet meadows), shrublands, woodlands and forests. Floodplain wetlands are not listed as a specific wetland type herein.

## Human-made wetlands

1 -- **Aquaculture** (e.g., fish/shrimp) **ponds**

2 -- **Ponds**; includes farm ponds, stock ponds, small tanks; (generally below 8 ha).

3 -- **Irrigated land**; includes irrigation channels and rice fields.

4 -- **Seasonally flooded agricultural land** (including intensively managed or grazed wet meadow or pasture).

5 -- **Salt exploitation sites**; salt pans, salines, etc.

6 -- **Water storage areas**; reservoirs/barrages/dams/impoundments (generally over 8 ha).

7 -- **Excavations**; gravel/brick/clay pits; borrow pits, mining pools.

8 -- **Wastewater treatment areas**; sewage farms, settling ponds, oxidation basins, etc.

9 -- **Canals and drainage channels, ditches.**

Zk(c) -- **Karst and other subterranean hydrological systems**, human-made

**Annex 3: IUCN Protected Areas Categories System**

IUCN protected area management categories classify protected areas according to their management objectives. The categories are recognised by international bodies such as the United Nations and by many national governments as the global standard for defining and recording protected areas and as such are increasingly being incorporated into government legislation.

**Ia** Strict Nature Reserve

Category Ia are strictly protected areas set aside to protect biodiversity and also possibly geological/geomorphical features, where human visitation, use and impacts are strictly controlled and limited to ensure protection of the conservation values.

**Ib** Wilderness Area

Category Ib protected areas are usually large unmodified or slightly modified areas, retaining their natural character and influence without permanent or significant human habitation, which are protected and managed so as to preserve their natural condition.

**II** National Park

Category II protected areas are large natural or near natural areas set aside to protect large-scale ecological processes, along with the complement of species and ecosystems characteristic of the area, which also provide a foundation for environmentally and culturally compatible, spiritual, scientific, educational, recreational, and visitor opportunities.

**III** Natural Monument or Feature

Category III protected areas are set aside to protect a specific natural monument, which can be a landform, sea mount, submarine cavern, geological feature such as a cave or even a living feature such as an ancient grove. They are generally quite small protected areas and often have high visitor value.

**IV** Habitat/Species Management Area

Category IV protected areas aim to protect particular species or habitats and management reflects this priority. Many Category IV protected areas will need regular, active interventions to address the requirements of particular species or to maintain habitats, but this is not a requirement of the category.

**V** Protected Landscape/ Seascape

A protected area where the interaction of people and nature over time has produced an area of distinct charcter with significant, ecological, biological, cultural and scenic value: and where safeguarding the integrity of this interaction is vital to protecting and sustaining the area and its associated nature conservation and other values.

**VI** Protected area with sustainable use of natural resources

Category VI protected areas conserve ecosystems and habitats together with associated cultural values and traditional natural resource management systems.